

錢存訓教授年表

Tsuen-hsuei Tsien: A Chronology of 105 Years of His Life and Work

錢孝文 (Qian Xiaowen) *

- | | |
|---|--|
| <p>1910 出生 宣統元年農曆十二月初一（陽曆 1910 年 1 月 11 日）出生於江蘇省泰縣（現泰州市）籃子行大街錢桂森舊宅。行三，取名存訓，字公垂，號彝（宜）叔，乳名小延子。
後因申請護照時填寫陽曆年份及農曆日期，來美後一直以 1910 年 12 月 1 日為出生日期。</p> <p>1916 6 歲 入私塾，讀《蒙求》、《四書》等。</p> <p>1917 7 歲 入泰州第二高等小學，住城南阮家巷外婆家，走讀三年。</p> <p>1923 13 歲 考入泰州淮東中學（現泰州中學）。</p> <p>1925 15 歲 時值五卅慘案，參加學生運動，組織「青年學社」，主編《青年旬刊》。因宣傳革命，被軍閥孫傳芳駐泰州的部隊逮捕。經父親向親友告貸，籌得 60 塊銀元以賄賂主管人獲釋，隨由父親送往南京，交由時於金陵大學讀書的長兄存典照看。</p> <p>1926 16 歲 由長兄介紹，隨其同學朱華、郭祖懋參加國民革命軍第八集團軍馮玉祥部下的方振武部隊政治部，隨軍北伐，沿津浦路直抵北平，驅逐北洋軍閥，入住北平恭王府。未久，移駐天津楊柳青。</p> <p>1927 17 歲 長兄錢存典畢業，任金陵大學（現南京大學）註冊部主任。招先生回南京，入金陵大學讀書，代付學費，並安排於金陵女子大學圖書館任</p> | <p>編目員，每小時工資 2 角 5 分，以為生活費用。</p> <p>1928 18 歲 於金陵大學讀書。主修歷史，副修圖書館學。曾選習貝德士 (Dr. Bates) 的「歐洲史」、「俄國史」、「日本史」、「印度史」，劉繼宣的「中日交通史」，陳恭祿的「中國近代史」，劉國鈞的「書史學」等。</p> <p>1929 19 歲 於金陵女子大學讀書。選習繆風林「中國通史」。</p> <p>1930 20 歲 於金陵女子大學讀書。選習曾虛白「翻譯學」，課程作業翻譯 Bertrand Russell: The Conquest of Happiness (New York, 1930) 的一章〈東西快樂觀念之歧異〉及 Dorothy J. Orchard 〈中國以抵制外貨為對外武器〉。</p> <p>1931 21 歲 升任金陵女子大學圖書館代理館長。課程作業「圖書館與學術研究」發表，刊載《金陵大學文學院季刊》，此為生平第一篇學術論文；又譯〈中國以抵制外貨為對外武器〉，亦由上海《時事月報》刊出。</p> <p>1932 22 歲 金陵大學畢業，獲文學士學位。由校方推薦至上海交通大學圖書館任副館長，主管西文部，月薪 90 元。於交大工作五年，與杜定友館長相處融洽。其間為交大圖書館編印《西文圖書編目規則》1 冊、《西文圖書目錄》5 冊。所編《東北事件之言論索引》，刊載於《中華圖書館協會會</p> |
|---|--|

* 作者為美國芝加哥大學東亞圖書館館長助理。

報》。

- 1933 23 歲 於交大圖書館。兼任杜定友先生創辦的中國圖書館服務社經理，獲得經營和管理經驗。
- 1934 24 歲 於交大圖書館。所譯羅素〈東西快樂觀念之歧異〉發表，刊載於上海《世界雜誌》。
- 1935 25 歲 於交大圖書館。受杜定友先生影響，勤於編纂寫作。主編《杜氏叢著書目》，並撰寫〈定友先生的著述〉。
- 1936 26 歲 於交大圖書館。與許文錦女士結婚，婚禮在南京金陵女子大學禮堂舉行。婚後返回上海，租住徐家匯姚主教路某住宅閣樓。
- 1937 27 歲 7 月，應國立北平圖書館袁同禮館長之聘，轉職國立北平圖書館，任南京分館工程參考圖書館主任。長女孝岑（Ginger）在南京出生。七七盧溝橋事變，日軍侵華，戰事延及京滬。
- 8 月，護送全家十餘口（母親、文錦、孝岑、存慎、李琴、存柔、存學、孝銘、孝如、孝和、孝珊、孝玫等），至江北王家樓大姐家避難。
- 1938 28 歲 轉職國立北平圖書館上海辦事處，主管國外聯繫工作，並任《圖書季刊》英文版經理。
- 3 月初抵上海，租得上海西摩路（現陝西北路）141 弄 6 號三樓公寓，房主為工部局白俄職員，退休後轉讓房屋家具，先生花費美金 500 元買下。不久，全家十餘口移居上海。
- 1940 30 歲 於上海。為北平圖書館收集上海、南京等淪陷區報紙和刊物，轉寄昆明。
- 二女孝峨（Gloria）於上海出生。
- 1941 31 歲 於上海。奉命將北圖南遷善本約三萬餘冊，共計 102 箱，秘密運送美國，交國會圖書館寄存保藏。全部圖書分成十批，每批十箱左右，親自用大木車送至海關，經愛國關員張先生的冒險協助，前後經兩月時間，終於在「珍珠港事件」前三日完成任務。此為早年國內工作中的重要貢獻。
- 1942 32 歲 於上海。發表〈隋唐時代中日文化關係之檢討〉，載上海《學術界》第 1 卷第 4-6 期。
- 1944 34 歲 於上海。三女孝岳（Mary）於上海出生。
- 1945 35 歲 於上海。抗戰勝利。轉至國民政府接收的

上海寶慶路 17 號辦公。因護運善本有功，獲國民政府教育部嘉獎，頒發傑出服務獎狀及獎金 1 萬元。

- 1947 37 歲 受教育部委派，擬赴美國接運北圖寄存善本回國，已辦妥一應手續。因內戰，取消華盛頓之行。時芝加哥大學遠東圖書館需員整理多年積存的中文藏書，經北圖袁同禮館長介紹，獲得芝大邀請，以交換館員身分前往工作，同時於芝大圖書館學研究院進修。
- 9 月，護送文錦及三個女兒經重慶去貴陽。
- 9 月中旬，自上海乘美國海燕號（Marine Swallow）運輸艦赴美。10 月 2 日抵舊金山，轉乘火車，於 10 月 5 日抵達芝加哥，6 日即開始於芝大遠東圖書館工作，同時入圖書館學研究院，選課攻讀碩士學位。
- 1948 38 歲 於芝加哥。因赴美申請為公務護照，不具備在美工作資格，乃由顧立雅個人墊付薪金，並代向美國國會申請永久居留。
- 1949 39 歲 於芝加哥。美國國會通過特別法案給予永久居留權。赴加拿大履行相關手續。在加拿大多倫多大學演講，並於多倫多皇家博物館研究。
- 升任遠東圖書館館長，兼東亞語言文學系教授銜講師（Professorial Lecturer）。
- 接眷來美。10 月 6 日，夫人許文錦攜三個女兒抵達芝加哥。
- 1952 42 歲 獲芝加哥大學碩士學位，論文題目：“Western Impact on China through Translation: A Bibliographical Study”（「譯書對中國現代化的影響」），Master's Thesis, The University of Chicago, March, 1952. 245 pp。
- 1953 43 歲 於芝加哥。夫人許文錦至東亞圖書館相助工作，先後三年。後因受聘為東方語文系講師而離職。
- 1954 44 歲 於芝加哥。發表首篇英文論文“Bibliographic Classification of China”（〈中國圖書分類史〉），刊載於 *Library Quarterly*（《圖書館學季刊》）第 22 卷第 4 期。碩士論文摘要“Western Impact

- on China through Translation,” 刊載於 *Far Eastern Quarterly* (《遠東季刊》) 14:3 (May, 1954), pp. 305-329。
- 1955 45 歲 於芝加哥。為齊白石弟子郭大維在芝加哥美術館籌辦個人畫展，並撰寫畫冊序言 “An Introduction to David Kwo and His Paintings,” in *Modern Chinese Painting by David Kwo* (《現代中國繪畫》)，Chicago: Art Institute of Chicago, 1955。
- 1957 47 歲 於芝加哥。獲芝加哥大學博士學位，論文題目：“The Pre-printing Records of China: A Study of the Development of Early Chinese Inscriptions and Books” (「印刷發明前的中國書和文字記錄」)，Doctoral Dissertation, University of Chicago, 1957, 302 pp。
- 1958 48 歲 於夏威夷。夏，應邀擔任夏威夷大學「亞洲研究暑期講習班」客座教授，偕夫人許文錦經舊金山去夏威夷。講授「現代中國文化史」、「東亞圖書目錄學」兩門課程。
同年升任芝加哥大學遠東語言文化系終身職副教授。
- 1959 49 歲 於芝加哥。發表夏威夷大學講稿：“Asian Studies in America: A Historical Survey” (〈美國的亞洲研究〉)，刊載於 *Asian Studies and State University* (《亞洲研究與州立大學》)，Bloomington: Indiana University, 1959。
同年，與友人發起改組原由教會資助的「美中西部中國留美同學服務協會」(Midwest Chinese Students and Alumni Association, 簡稱 CSAS)，協助解決中國留美學生的求學、居留、就業、婚姻等問題，及照料疾病、災難等意外。後任該會會長兩年(1966-68)，主編會刊《美中通訊》10 年。
50 年代後期，與北圖建立合作關係，交換芝大出版社出版的多種學術期刊，甚至在文革期間，國內的交換業務完全停頓的情況下，仍未間斷寄往北圖，使北圖的收藏完整無缺。
- 1960 50 歲 於芝加哥海德國購置新居，定居於此，直至離世。
- 發表 “Chinese Studies in America,” *Midwest CSAS Newsletter* (《美中通訊》)，n. s., IV: 3 Dec., 1960, pp. 3-4。
- 1962 52 歲 《書於竹帛》英文本 *Written on Bamboo and Silk: The Beginnings of Chinese Books and Inscriptions* 由芝加哥大學出版社出版。
同年升任芝加哥大學東亞語言文化系及圖書館學研究院正教授，兼任遠東圖書館館長。
- 1966 56 歲 當選亞洲研究學會東亞圖書館委員會主席，制定會名及會章。
- 1968 58 歲 接受英國劍橋大學李約瑟 (Joseph Needham) 博士邀請，訪問劍橋、牛津。並順訪在 Eastbourn 經營「頤和園餐廳」的大哥錢存典。
- 1969 59 歲 應美國教育部要求，於芝加哥大學主辦「遠東圖書館學暑期講習班」，共有三十多名在職圖書館館員及東亞研究部門的學生參加。芝大圖書館學研究院溫格院長主動擔任助理，協調行政方面的安排。講習班獲得圓滿成功。
- 1973 63 歲 參與接待中國圖書館界訪美代表團首度來訪，負責安排在芝加哥的五日行程。該團由北圖劉季平館長率領，訪美為期五周。
- 1976 66 歲 邀請李約瑟博士訪問芝加哥大學並接受名譽學位，代表東亞系致辭。
- 1977 67 歲 獲得美國科學基金會研究獎助金 (2 年，共 6 萬美元)，寫作《中國科技史：紙和印刷》(*Paper and Printing*)。
- 1978 68 歲 所編撰英文本 *China: An Annotated Bibliography of Bibliographies* (《中國書目解題匯編》) 由波士頓的 G. K. Hall 公司出版。
12 月，自芝加哥大學圖書館退休。任遠東圖書館榮譽館長。東亞系續聘一年。
- 1979 69 歲 9 月初，訪問日本，遊歷東京、京都、奈良等地。在東京訪問日本國會圖書館、東洋文庫、靜嘉堂文庫及紙品博物館，並會晤《書於竹帛》日文版四位譯者。
9 月 12 日，與美國圖書館訪華代表團一行 12 人於東京會合，啟程訪華。此行為期兩周，先後訪

問北京、西安、南京、上海、廣州，經香港回美。在京期間，在人民大會堂受到國務院副總理方毅接見，並走訪北圖、北大、清華、中國科學院、中國社會科學院等單位。向北圖捐贈《江邨書畫目》一冊，作為北圖舊人的紀念。期間應邀到錢鍾書、楊絳夫婦寓所茶敘。

至上海，與舊友上海圖書館顧廷龍館長會晤，並同遊黃浦江。

訪華期間，參觀了北京「榮寶齋」及上海「朵雲軒」的木刻水印工場，向老師傅請教技術，並獲贈雕版和印刷工具樣品若干，備作印刷史研究及寫作的參考。

同年，獲 American Council for Humanities（美國人文科學基金會）研究獎助金 3 萬美元，作為寫作《紙和印刷》聘請助理之用。

1982 72 歲 《紙和印刷》初稿完成，送交李約瑟審定。應邀正式成為李約瑟研究所的永久研究員。

再訪劍橋及長兄錢存典。又訪荷蘭萊頓大學漢學研究中心，參觀德國漢堡國際書展。並於法國巴黎會晤任職聯合國教科文組織中國代表團的五弟錢存學。

1984 74 歲 8 月，應邀參加在北京召開的第三屆「國際中國科學史討論會」，擔任技術組主席，宣讀論文〈歐洲印刷術起源的中國背景〉。於京期間，收集《紙和印刷》所需插圖 200 幅，編製參考書目約 2000 條。

11 月，應邀參加臺北故宮舉辦的「古籍鑒定與維護研討會」，作題為「歐美地區中國古籍存藏概況」和「中國歷代活字本綜述」兩次專題學術演講。

會議期間，會同臺北故宮呂彼得副院長和圖書處吳哲夫處長，開箱檢視當年運美寄存、又由美遷臺的善本古籍。見到這批善本仍藏於當年由上海運出時的木箱內，當年的封條仍隱約可見，心情十分激動。故宮書庫空調、防塵及防火設備齊全，善本圖書保存狀況良好，深感欣慰。

1985 75 歲 《紙和印刷》由劍橋大學出版社出版，初

版 1,500 冊出版前已悉數預定，續印第 2 版未幾亦告售罄。1987 年修訂第 3 版再次付印。此書為李約瑟《中國科技史》大系中最暢銷之一種。

1986 76 歲 入選芝加哥「名人堂」（Hall of Fame），戴利市長頒贈榮譽狀。此是華人首次入選，各地報刊採訪報導，當地華人社團發起慶祝。

1987 77 歲 應北京圖書館邀請，參加紀念北圖成立 75 周年暨新館落成典禮，由侄兒錢孝維陪同，抵京入住釣魚臺國賓館。其間會晤諸多舊雨新知，尤以見到通信多年卻緣慳一面的張秀民先生，十分興奮。會後再訪上海。

1988 78 歲 擔任西雅圖華盛頓大學舉辦的「東亞圖書館學研究班」教授，及加州大學聖地牙哥分校「第五屆國際中國科學史討論會」中國印刷史組主席。倡議「中國善本書聯合編目計畫」，並成為該計畫的國際顧問委員會成員。

1990 80 歲 《紙和印刷》中文版由北京科學出版社和上海古籍出版社出版。此書由中國科學院委託劉祖慰教授翻譯，作為慶賀李約瑟博士 90 歲生日的壽禮。

同年，馬泰來博士編集 30 餘位知交與學生的文章，成《圖書文史論集》，祝賀先生八十歲壽誕。《書於竹帛》韓文版出版。

1993 83 歲 「中國印刷博物館」於北京揭幕，應邀擔任該博物館顧問。

1995 85 歲 劉拓和劉次昕父女合譯《中國之科學與文明：造紙與印刷》，由臺北臺灣商務印書館出版。同年，受聘為《續修四庫全書》的學術顧問。

1996 86 歲 芝加哥大學校友會頒贈傑出校友獎。《書於竹帛》中文增訂版經臺大盧秀菊教授指導排校，由臺北漢美圖書公司出版。

先生六十年「鑽石婚」紀念日，收到美國總統克林頓夫婦的賀函。

1998 88 歲 《中美書緣》由臺北文華圖書館管理資訊公司出版。

1999 89 歲 12 月 7 日，中國國家圖書館為紀念建館 90 周年，特派孫蓓欣副館長、李致忠主任及孫利

平處長組成代表團，專程前來芝加哥，為先生頒發「傑出服務獎」，儀式隆重，中國駐芝加哥總領事魏瑞興等出席頒獎，中外報刊多有詳細報導。

2002 92 歲 《書於竹帛》增訂第 4 版由上海書店出版社出版。

《中國古代書籍：紙墨和印刷術》增訂本由北京圖書館出版社出版。

2004 94 歲 《書於竹帛》英文增訂本由芝加哥大學出版社出版。中文版由上海出版世紀集團續印第二版，收入《世紀文庫》。

《中國紙和印刷文化史》由廣西師範大學出版社出版。中國印刷技術協會及中國印刷史學會於 10 月 20 日召開座談會，討論該書的內容及影響。

同年，接受中國國家圖書館任繼愈館長函聘，擔任國家圖書館顧問，再度成為國圖一員。7 月底，不慎在浴室兩次跌倒，頭部受傷，顱內出血，入芝大醫院作開顱手術，8 月 1 日轉康復中心，一周後出院。術後恢復良好，工作、生活均無妨礙。

2005 95 歲 為祝賀 95 歲生日，芝加哥大學東亞圖書館舉辦先生著作特展。

3 月，學生及友好於芝加哥中國城舉行祝壽餐會。潘銘燊博士編成《南山論學集》慶壽。臺灣《中國圖書館學會會報》74 期編印「錢存訓教授九秩晉五專號」祝壽特刊。

美國中國政策基金會（US-China Policy Foundation）為先生頒發終身成就獎。

2006 96 歲 贈南京大學圖書 183 箱，圖書約 4700 冊，期刊 70 種約 1000 冊。贈書由芝加哥大學東亞圖書館寄運紐約 Books-for-China 總部，經由青島運至南大接收。

《留美雜憶》初稿在臺灣《傳記文學》月刊第 90 卷 1-4 期（2006 年 7-10 月，總 530-532 期）連載。頗受讀者歡迎，多處要求轉載。

本年先生夫婦結婚七十年紀念日，收到美國總統布希夫婦的賀函。

2007 97 歲 《留美雜憶》在北京《萬象》雜誌 2007 年 4-9 月號轉載。

《留美雜憶》第 3 章「工讀十年」由《新華文摘》2007 年 8 月號轉載。

南京大學人文社會科學高級研究院設立「錢存訓圖書館」。11 月 1-3 日舉行「中美文化交流與圖書館發展國際研討會暨錢存訓圖書館開幕典禮」。美國及兩岸三地學者教授數十人參加並提交學術論文。侄兒錢孝文代表出席，並製作先生致辭短片在會上播放，以表祝賀。適逢《留美雜憶》單行本臺灣版於 10 月出版，托臺大張寶三教授攜帶 50 冊至南京，贈送給與會者。

12 月 1 日，歡度 97 歲生日，收到國內外親友的祝福。2 日晚與芝加哥親友在中國城聚餐賀壽。

《中國紙和印刷文化史》由日本法政大學出版。

2008 98 歲 4 月 11 日夜，夫人許文錦因患食道癌於家中辭世，享年 91 歲。4 月 26 日在芝加哥大學教堂舉行追思會。

9 月 7 日夜，長女孝岑（Ginger）因肌肉衰弱症在療養院逝世，享年 71 歲。後與母親同葬芝加哥近郊 Forest Park 的基督教公墓 Concordia Cemetery，碑文題「海陵錢氏之墓」。

2009 99 歲 3 月，中國國家圖書館副館長張玉輝率代表團訪芝，邀請先生參加國圖百年慶典。因年事已高，不便旅行，特撰〈我與國家圖書館——在北圖工作十年的回憶和以後的聯繫〉（載《國家圖書館學刊》2009 年第 3 期），並委托侄兒錢孝文製作「我與北圖」短片，以表祝賀。

芝加哥海德園教會為先生舉行百歲慶祝會，百餘人參加並合影留念。

美國總統歐巴馬夫婦致函祝賀。芝加哥大學校長，文學院院長，東亞系，東亞研究中心及圖書館也具函贈禮祝賀。東亞系教授及圖書館好友在中國城設宴祝壽。美國親友四代同堂及國內代表 30 多人也在中國城聚餐賀壽。

芝加哥大學設立「錢存訓中國研究基金」，由文學院院長致函各方友好籌款。

《東西文化交流論叢》由北京商務印書館出版。

2010 100 歲 編印中英文本紀念集。

英文本 *Collected Writings on Chinese Culture* (《中國文化選集》), 馬泰來主編, 香港中文大學出版; 7 月, 與芝加哥大學東亞圖書館周原館長商議, 擬於 2012 年在芝加哥大學舉辦中國古籍文獻與保護研究國際研討會, 並慶百歲壽辰, 獲芝加哥大學圖書館總館、芝大東亞系、東亞研究中心、顧立雅中國古文字研究中心、孔子學院以及中國國家圖書館、哈佛燕京圖書館, 普林斯頓大學葛斯德東亞圖書館等單位和機構的支持。

10 月, 中國國家圖書館古籍館副館長林世田及文化教育部攝編組田苗, 受館中委派, 專程來芝加哥採訪、拍攝紀錄影片。

同年, 經由家人說服, 決定以後不再開車, 並將車捐給慈善團體。

2011 101 歲 4 月, 外出用餐時不慎跌倒, 摔斷髖骨, 入芝加哥大學醫院手術。術後轉至海德國蒙哥馬利康復中心, 接受復健訓練, 恢復良好。

2012 102 歲 《回顧集: 錢存訓世紀文選》, 潘銘桑主編, 由廣西師範大學出版社出版。

5 月 11 日, 「《文本中國》中國古籍文獻與保護研究國際研討會」在芝加哥大學舉行, 逾百位來自中國大陸、臺灣、北美及歐洲的學者與會, 先生出席大會開幕典禮。中國國家圖書館副館長張志清向先生贈送剛出版的《錢存訓文集(第一卷)》。《文集》由海內外眾多學者倡議, 中國國家圖書館古籍館整理, 中國國家圖書館出版社出版, 周和平館長作序。全體與會學者用長時間的熱烈掌聲祝賀《錢存訓文集》出版。先生對《文集》的出版非常高興, 特別向為此付出心血的國

圖同仁表示感謝, 並希望芝加哥大學東亞圖書館與中國國家圖書館加強交流與合作。

2013 103 歲 2 月, 《錢存訓文集》(全三冊) 由中國國家圖書館出版社出齊。

10 月, 上海復旦大學吳格主編的《坐擁書城 勤耕不輟: 錢存訓先生的志業與著述》, 由北京國家圖書館出版社出版。該書收錄有關錢存訓先生歷年著述之中外評論及訪談文字 47 篇, 對於了解錢存訓先生的學術生涯和研究成果, 具有重要意義。在這兩部圖書編輯出版期間, 先生仍不間斷地與編輯友人通過電郵聯繫, 答覆相關問題。兩書出版後, 先生自感一生的工作業已完成, 可以真正退休, 安享晚年。

2015 105 歲 4 月 9 日下午 1:30, 在芝加哥蒙哥馬利護理中心安然辭世, 享年 105 歲。

4 月 15 日晚, 先生的告別儀式在芝加哥城近郊 Oak Park 舉辦, 在美親友、芝大友人和學生、海德國教會的兩位牧師與教友, 以及上海交大在芝學習的校友前來與他惜別。

4 月 18 日中午, 先生的骨灰與夫人許文錦及長女孝岑 (Ginger) 同葬芝加哥近郊 Forest Park 的基督教公墓 Concordia Cemetery 內海陵錢氏之墓。

《紐約時報》, 《芝加哥論壇報》等國內外相關媒體相繼刊登悼念文章。

4 月 21 日, 中國國家圖書館同仁傾力舉辦「穿過一個世紀的腳步——錢存訓先生紀念展」。先生的親友、同事及學生等前往觀展。

芝加哥大學定於 10 月 4 日在 Bond Chapel 舉辦追思會。